

Lettre d'Information



n° 18
juillet 2023

Le Mot de la Présidente

CHERS AMIS DE YOUTOU, il est temps pour nous de vous faire parvenir des nouvelles de Youtou et des actions que nous y menons avec l'association grâce à votre soutien.

Avec les "grandes vacances" prises avant ma vraie retraite, j'ai pu profiter pleinement de mon dernier séjour à Youtou en novembre/décembre 2022.

En effet, ce fut un séjour plus long que d'habitude avec plus de 6 semaines sur place. Pour ce dernier voyage, je suis partie accompagnée de 3 membres de l'association : Antoine, Nicole et Danièle ont pris le départ avec moi début novembre pour un séjour de 3 semaines. Ce temps leur a permis de bien s'intégrer à la vie au village. Pour Antoine et Nicole tout était nouveau car c'était un premier séjour là-bas. Très vite ils ont pu apprécier l'accueil chaleureux des villageois. Grand plaisir pour moi de leur faire découvrir le village, visiter les familles, aller en brousse suivre Landiaba pour sa récolte du vin de palme ou encore accompagner Rita à la levée des arachides. Pour Danièle c'était l'occasion de retrouver certaines personnes ainsi que des moments de vie au village.

A la maison nous avons profité de la gentillesse de Rita qui nous accueille toujours avec plein de générosité. Il y avait aussi Elvire qui a pris en charge la préparation des repas, ce qui nous a libéré et permis de déambuler dans le village librement. Nous avons tout le temps nécessaire pour bien profiter de nos promenades dans le village et ses alentours.

Durant tout ce temps j'ai pu suivre l'avancée des différents projets soutenus par l'association. Vous trouverez plus loin dans cette lettre des retours



Rencontre dans le village



Transport du bois avec Rita

sur certains d'entre eux.

Un projet me tient spécialement à cœur cette année : la clôture du jardin des femmes du quartier de Bouhène. Ce groupe de femmes rencontre des difficultés avec ce jardin depuis plusieurs années. Elles restent motivées et courageuses en réparant chaque année la clôture de fortune qu'elles fabriquent avec les moyens du bord. Pouvoir les soutenir pour avoir enfin une vraie clôture solide qui mettrait

à l'abri leur travail de maraîchage serait vraiment formidable. Merci déjà à ceux et celles qui ont répondu à notre appel à don exceptionnel pour ce projet.

Depuis de nombreuses années j'entends dire que la grande fête des femmes qu'on nomme Karahaye va arriver. Ça y est, cette fête est annoncée pour le 30 juin prochain. Je suis très contente de pouvoir partir à Youtou pour cette occasion et serai heureuse de vous raconter cet événement lors de notre soirée du 28 octobre.

Vous trouverez dans cette lettre une explication de cette cérémonie par Paul Diedhiou professeur en sociologie à l'université de Ziguinchor.

Bonne lecture à tous et très bon été.

A bientôt j'espère pour notre soirée de fin octobre à Thurins. ■

Elisabeth Confavreux
Présidente de APPY

Petits projets d'économie familiale

Plusieurs petits projets d'économie familiale sont en cours.

Un père de famille, que nous soutenons depuis plusieurs années avait eu en 2014 un budget qu'il a dépensé de façon raisonnée. Il a tout d'abord construit un bâtiment en brousse pour élever des porcs. Il a augmenté son cheptel au fur et à mesure malgré certaines années avec la maladie sur les porcs. L'an dernier il a aussi acheté une vache et a terminé son budget durant mon séjour avec l'achat d'aliments pour ses porcs. A cette période de l'année c'est en effet compliqué de les nourrir convenablement. Ça a été un très beau projet suivi pendant presque 10 ans. Grande satisfaction d'avoir pu soutenir ce jeune qui a su gérer ce budget dans le temps sans le consommer tout de suite. Il est maintenant marié et père de famille et cet élevage lui permet de l'aider aux besoins de sa famille.

Une première mère de famille qui a perdu son mari il y a quelques années avait sollicité APPY pour faire un élevage de poulets de chair afin de l'aider à subvenir aux besoins de sa famille. Une



Linda devant le chantier du salon de coiffure



Devant le futur poulailler avec Bintou



Landiaba nourrit ses porcs

première somme lui avait été remise lors d'un précédent voyage afin qu'elle puisse faire construire le bâtiment qui abritera les poulets. Cette année, le bâtiment étant terminé la 2ème partie de la somme lui a été remise pour qu'elle puisse passer à l'étape suivante : acheter le matériel, l'aliment et les jeunes poussins. Un peu d'inquiétude pour ce projet car le prix des aliments a énormément augmenté rendant le projet difficilement rentable. Projet à suivre afin de voir si APPY devra augmenter l'aide pour la continuité du projet.

Une deuxième mère de famille avait sollicité l'aide de l'association l'an dernier car les pluies insuffisantes pour inonder ses rizières ne lui avaient pas permis d'avoir une récolte de riz correcte. Ceci engendre de gros problèmes pour nourrir sa famille. En effet les rizières de son quartier sont touchées par la montée du sel ce qui rend les rizières incultivables s'il tombe trop peu de pluie. Cette femme avait choisi de faire du commerce de poisson sec, ce qui arrange la population car le poisson manque crucialement à Youtou maintenant. Elle achètera le poisson sec dans un village de pêcheurs au bord de l'océan, le rapportera

au village où elle pourra le vendre aux familles. Nous avons prévu comme pour chaque projet de remettre une partie de la somme puis la 2ème tranche selon l'avancée du projet. Mais durant mon séjour, elle est venue m'expliquer qu'elle n'a pas touché à sa première somme car ça n'aurait pas été rentable au vu des dépenses à faire pour aller au village des pêcheurs rajouté au prix du transport de la marchandise. Du coup, je lui ai remis la 2ème tranche du budget afin qu'elle ait une somme suffisante pour aller chercher la marchandise, la rapporter au village et la vendre. Lors d'un prochain voyage, il sera fait un bilan de ce que ce commerce a pu générer comme revenus pour cette famille.

Heureusement pendant l'hivernage 2022, les pluies ont été très abondantes permettant à toutes les familles de cultiver beaucoup de riz.

Pour finir avec les projets en cours, nous avons décidé de répondre positivement à la demande d'une jeune femme, mère de 3 jeunes enfants, ayant un CAP de coiffure et voulant créer un salon de coiffure au village. Ce bâtiment serait juste à côté de sa maison.

J'avais emporté avec moi la 1ère tranche du budget alloué qui sera, pour ce projet, en 3 parties. Rapidement, j'avais pu lui remettre la somme et à peine 1 semaine plus tard le chantier était lancé avec la fabrication des briques pour la réalisation du bâtiment. Très rapidement aussi, les murs du bâtiment sont montés. Voyant la motivation et l'enthousiasme de cette jeune femme, une 2ème tranche du budget lui a été rapidement envoyée en janvier. Cela lui permettra d'acheter les tôles afin de couvrir le bâtiment et commencer l'aménagement du local. Devant partir prochainement au village pour assister à une grande fête des femmes, je pense pouvoir rapidement voir le travail qu'elle peut déjà faire dans ce salon de coiffure et la soutenir pour finaliser son installation

Témoignages de deux étudiants originaires de Youtou que l'association a soutenu pendant leurs études à Dakar pour leur hébergement, leur transport et repas.

• Adams a fait des études en sociologie et soutient une thèse.

Bonjour chère Babeth,

C'est avec un cœur plein d'émotion et de joie que je vous envoie ce courriel pour non seulement avoir de vos nouvelles mais aussi vous donner des miennes.

J'ai finalisé mon Master 2 en 2015 et aussitôt je me suis inscrit en thèse. J'ai travaillé sur un sujet intitulé : La médecine traditionnelle au Sénégal aujourd'hui. Analyse des dynamiques de l'usage des plantes en milieu joola ajamat (Basse Casamance – Sénégal)

Je viens de terminer ma thèse et je suis sur le point de réaliser ma soutenance.

Je tenais réellement à vous remercier pour le soutien financier que vous m'avez apporté avec votre association des années durant. Cela m'a permis d'être dans les conditions idoines pour réaliser mes projets de thèse.

Aujourd'hui, même si ça n'est pas un emploi stable j'interviens comme vacataire à l'université Cheikh Anta Diop (à Dakar) au département sociologie, à l'UCAO et de temps en temps je fais des travaux de consultant.

Vous avez largement contribué à ce succès merci, merci et Merci.
Atemit afoyi (Dieu vous protège)
Cordialement, Adams

• Roméo travaille maintenant dans un restaurant comme barman et serveur après avoir fait sa formation dans la restauration.

Bonjour Élisabeth,

Par la présente, je tiens à vous remercier pour votre aide dont vous avez fait preuve lors de ma formation.

Votre intervention était tellement précieuse pour moi. Grâce à votre aide, le problème concernant la formation est bien résolu.

Je vous remercie de m'avoir donné votre temps afin de m'aider.

Avec toute ma reconnaissance.

Bien amicalement et je m'excuse franchement du retard de remerciement.

Roméo



• Nous avons aussi rencontré Nazaire qui travaille dans un hôtel au Cap et était très fier de dire que c'est grâce à APPY qu'il a pu faire sa formation en restauration hôtellerie et avoir aujourd'hui un travail.

Témoignage de Nicole et Antoine

Le 5 novembre 2022, nous avons eu la chance de partir pour Youtou avec Babeth et Danièle.

Ce fut une grande joie de découvrir cette région, après un voyage en train, en avion, en taxi et pirogue.

Quel dépaysement pour nous. Arrivés à la nuit tombée et installation dans notre habitation à la lampe torche. L'immersion dans le village s'est faite rapidement, grâce au très bon accueil des habitants. Généreux, pudiques et tellement gentils.

C'est là, immergés à Youtou, que nous nous sommes rendus compte du travail réalisé par Babeth, avec l'aide de l'association, la maternité, le col-

lège, l'école et les lampes solaires pour l'aide au devoir à la maison, tout ce qui a été fait et tout ce qui reste encore à faire.



Aux arachides avec Rita

Ces trois semaines sont passées vite, nous avons vu le quotidien des femmes, repas, enfants entretien des maisons et soins des animaux, mais aussi leur travail de tous les jours.

Mais aussi le travail des enfants, puisage de l'eau au puits, ménage, vaisselle, lavage du linge.

Couture (confection des tenues pour les enfants de Youtou) entretien des terres, des jardins ramassage des arachides...

Nous sommes rentrés avec une foule de souvenirs, de beaux paysages, de belles rencontres, des sourires, des

visages, des regards, une vie agréable, paisible sans stress.

Nous espérons sincèrement pouvoir y retourner un jour.



Piste en sortant de Youtou



Visite en brousse

Lampes solaires à disposition des élèves du CM2

Lors du séjour fin 2022, très rapidement après notre arrivée nous sommes allés saluer à l'école élémentaire. Là, les enseignants nous expliquent que 100% des élèves de CM2 ont obtenu leur diplôme de fin d'étude primaire (CEP) en juin 2022. Succès qui a certainement été aidé par l'utilisation des lampes par les élèves pour apprendre leurs leçons le soir à la maison.

Pour rappel, les enfants récupèrent leur lampe à l'école après les cours, l'utilisent dans leur maison le soir et les rapportent le lendemain matin pour les mettre recharger sur la station.

L'association compte augmenter le nombre de lampes mais nous avons choisi d'attendre une année entière d'utilisation afin de vérifier la bonne utilisation et l'aide de ces lampes dans les maisons.



Jardin des femmes de Bouhène

Un matin, nous avons rejoint les femmes d'un quartier affairées à nettoyer leur jardin communautaire en vue de nouvelles cultures. Depuis plusieurs années déjà, elles ont sollicité l'association pour refaire la clôture de ce jardin. Jusque-là, chaque année, elles doivent refaire une clôture provisoire en bois ramassé en brousse qui se détériore avec la saison des pluies et l'assaut des animaux.

Ce jardin a été florissant dans les années 1990 et 2000 puis la clôture vieillissante a lâché laissant libre accès à tous les animaux domestiques (vaches, cochons, chèvres...) et sauvages (lapins, biches, porcs-épics...). Ces derniers peuvent saccager le travail des femmes en un rien de temps.

C'est toujours enrichissant de voir cette solidarité des femmes travaillant pour un même but : cultiver afin d'améliorer le plat de riz de leur famille.

L'association a décidé de les soutenir dans ce projet. Ce jardin concerne environ une quarantaine de familles, il leur permet de subvenir à leurs besoins en oignons et autres légumes comme tomates, aubergines violettes mais aussi amères très appréciées des Diolas, poivrons, patates douces, manioc...

En ce mois d'avril, nous avons fait appel à vous pour ce projet et vous remercions d'ores et déjà pour la réactivité de bon nombre d'entre vous. Cela nous permettra

de leur fournir un budget suffisant pour réaliser une clôture de qualité avec un grillage solide posé sur quelques rangées de briques.

Une première somme d'argent a été en-

voyée rapidement afin de leur permettre d'entamer la fabrication des briques. Nous ne manquerons pas de vous donner des nouvelles de ce projet à notre soirée du 28 octobre prochain.



Jardin des femmes



Le rite de fécondité (karahaye) du village de Youtou/Sénégal

Par Paul Diedhiou professeur à l'université Assane Seck de Ziguinchor

Traduisant le mythe de la venue de l'homme et de la femme envoyés par Dieu (ata-émit) sur terre pour s'accoupler et peupler le monde, le rite de fécondité (karahaye) demeure une cérémonie majeure dans la vie des Joola qui le pratiquent. Le terme karahaye renvoie à la fois aux rites et danses qui accompagnent cette cérémonie et au bakin (puissance surhumaine ou "fétiche") qui l'incarne. Sous son aspect rituel ou cultuel, ce rite millénaire a pour fonction de socialiser les femmes mariées, divorcées ou veuves ayant une fois contracté une grossesse. Le karahaye comme institution avec un siège localisé dans une forêt veille sur le bien-être des habitants du village. À cet effet, les femmes qui ont au moins mis au monde un enfant y organisent des assemblées villageoises (sijo) pour discuter des problèmes de leur localité.

Le karahaye (rite de fécondité) joue à la fois la fonction d'intégration et de socialisation des femmes au même titre que son pendant (le karing) qui représente le bukut (initiation) du côté des hommes.

En effet, peuvent prendre part à la cérémonie, toutes les femmes qui ont au moins subi le rite de kawey : il s'agit du fil blanc ou noir que les femmes responsables de karahaye nouent autour du coup des femmes tombées au moins enceintes pour la première fois. Seules ces dernières sont habilitées à accéder au siège de cette puissance surhumaine ("fétiche") et à prendre part à la danse qui symbolise l'accouplement de l'homme et de la femme lors de leur venue sur terre.

Mais il convient tout de suite de préciser que cette cérémonie qui se déroule sur huit jours est ouverte aux profanes puisque les danses se font dans les différentes places publiques du village. De plus, ces profanes ou invité(es) venant de divers horizons ont droit aux repas collectifs servis dans les familles, les concessions et les quartiers du village. Ils/elles assistent également aux danses. Ainsi, pendant les deux premiers jours, les danses sont organisées à l'arène royale

(hudiéye) du quartier de Bringo. Ces danses pendant lesquelles les femmes nouées d'un pagne noir avec les gelons (banbohab), mettent en exergue leurs hanches regroupent les femmes de Youtou initiées au rite de kawey et celles des autres villages joola du Sénégal et de la Guinée-Bissau. Les six autres jours sont exclusivement réservés aux femmes (initiées) de Youtou qui vont danser à tour de rôle dans la place publique de chaque quartier. Durant les festivités ou le rituel, elles doivent, à l'image d'une femme qui vient d'accoucher, se raser et se coiffer artistiquement le crâne. C'est dire que les tresses et les perruques sont bannies pendant cette cérémonie. Pour danser, elles doivent porter les pagnes noirs ornés de perles (bafitabu) et/ou de grêlons (banboyabu). Pour rappel, le pagne noir symbolise ici le petit pagne (éhourourèye) par lequel la femme a séduit l'homme.

En effet, il est dit dans le mythe de création du monde en milieu joola, que Dieu a envoyé l'homme et la femme sur terre (étam) pour peupler le monde (ésukay). Pour convaincre l'homme qui ne voulait pas la recevoir dans sa maison, Dieu a demandé à la femme de tisser un petit pagne orné de perles (éhourourèye), de le nouer autour de ses hanches et de se présenter auprès de l'homme en mettant en exergue ces dernières (hanches) qui font partie des critères de beauté de la femme en milieu joola. Ce stratagème de séduction déployé par la femme pour séduire l'homme (qui finit par l'accueillir dans sa maison) est symbolisé par les louanges suivies de grimaces que les hommes expriment pendant les danses.

Ici, ce sont seulement les femmes de Youtou et des autres villages joola ayant une fois contracté une grossesse qui prennent part à ces danses. Elles sont d'ailleurs les seules habilitées à se rendre au siège de karahaye où elles préparent des repas collectifs pour elles et les femmes d'autres villages.

Mais les hommes qui prennent part au repas collectif dans leur quartier respectif ne seront pas en reste puisque c'est le moment pendant lequel ils manifestent leur amour à l'endroit de leur(s) épouse(s) à qui ils rendent hommage et louent leurs louanges. C'est en cela que le rite de fécondité peut être considéré comme la fête des amoureux. Dans un milieu où hommes et femmes dissimulent traditionnellement

leur amour, le rite de fécondité leur offre l'occasion d'exprimer ouvertement ce sentiment d'amour. Pour marquer cet amour qui rappelle le mythe de la venue de l'homme et de la femme sur terre, chaque homme est appelé à magnifier les gestes et techniques de danse de sa femme. Ainsi, on entendra certains hommes dire que leur femme est la plus belle du monde, qu'elle danse mieux que les autres, qu'elle travaille plus que les autres, etc.

Cette cérémonie organisée tous les vingt ans à l'image de son pendant le bukut (initiation masculine) contribue au renforcement de la cohésion sociale au sein du village. Pendant celle-ci, les repas collectifs sont pris dans les foyers et places publiques des différentes concessions. Chaque quartier ou concession, en fonction de ses moyens, cherchera à gaver en nourriture et en boisson (vin de palme, boisson sucrée) ses convives pendant les deux premiers jours.

Au cours de la cérémonie les populations formulent des prières pour leur bien-être et leur protection par Dieu (ata-émit) et demander la clémence et la générosité du Tout-puissant pour des pluies et récoltes abondantes. C'est donc une cérémonie qui promeut la paix et l'union des cœurs. Aucun conflit n'est toléré pendant cette manifestation et les protagonistes sont sanctionnés par les femmes responsables de cette puissance surhumaine.

Les hommes sont cette année derrière les femmes. C'est dire que dans ce milieu, la notion de patriarcat qui renvoie à la soumission des femmes n'est pas opératoire dans ces sociétés villageoises segmentaires. Cette cérémonie montre à suffisance que l'autorité et la gestion des affaires du village n'est pas seulement entre les mains des hommes. Comme le disent les Youtois (habitants de Youtou) 'hinkil kajañak kata ba ñayayabu', cette année, c'est l'année des femmes. Autrement dit, ce sont les femmes qui gouvernent cette année et que le pouvoir est entre leurs mains. Vive l'année des femmes et tous (t.es) à Youtou pour la célébrer avec elles !

NB : Il convient de noter que l'excision est formellement interdite dans les villages qui pratiquent le karahaye. La dernière édition de karahaye à Youtou date de 1992. Ce retard s'explique par le conflit de Casamance.

Trois informations

- 1- Désormais pour l'envoi de courrier postal, l'adresser au :
2, place Dugas 69510 Thurins.
- 2- **Le site d'APPY a fait peau neuve !**
Plus fluide, plus aéré, il a été réaménagé pour être plus accessible à un public, ne connaissant pas encore l'association.
Vous pourrez également découvrir toute notre actualité, notamment le déroulement des projets en cours ou les récits de voyage.
Prochainement, via le site web, vous pourrez aussi effectuer vos dons et le

renouvellement de votre adhésion, directement en ligne (paiement par carte bancaire)
Nous prévoyons de vous présenter cette nouvelle version au cours de notre prochaine soirée du 28/10 2023.
Tom BELOTTI

- 3- **Cotisations, dons virements.**
Suite à vos demandes, il est désormais possible d'effectuer un virement à APPY après demande d'envoi de RIB. Par contre, il est très important lors du virement de clairement s'identifier et de préciser "cotisation plus don".

En effet, quelques difficultés sont apparues avec un identifiant de compte différent du nom du donateur mais aussi aucun nom n'apparaissait dans l'avis de virement.

Par ailleurs, nous vous rappelons l'importance des cotisations sans lesquelles l'association ne peut exister.

Vous remerciant vivement pour votre fidèle soutien.

APPEL À COTISATIONS : l'adhésion à APPY reste à 15 €, et couvre l'année scolaire, merci de penser à votre renouvellement dans l'été.

Soirée pour YOUTOU!

Soirée organisée par l'association «PASSERELLE POUR YOUTOU» avec repas africain samedi 28 oct. 2023 salle Saint-Martin à Thurins (69510)

**18 h : Assemblée Générale
19 h : Apéritif, repas africain
Projets et actions en cours : témoignages, photos et films**

Réservation par courrier avant le 20 octobre 2023
Chèque à l'ordre de "Passerelle pour Youtou"
2, place Dugas - 69510 Thurins
Contact e-mail : passerellepouryoutou@gmail.com

Participation pour la soirée :
20 € par adulte - 10 € pour les enfants de moins de 12 ans
Tous les bénéfices seront reversés au profit de l'Association "PASSERELLE POUR YOUTOU"



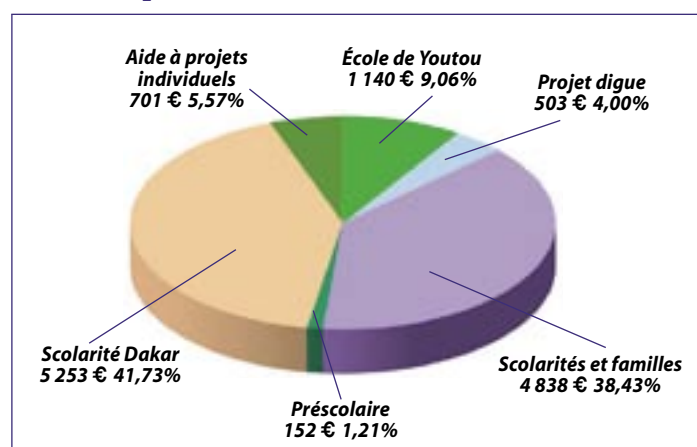
* "PASSERELLE POUR YOUTOU" est une association loi 1901 à but humanitaire déclarée en préfecture le 9 décembre 2005.

Bilan Financier APPY au 31/12/2022

Recettes APPY 2022		Dépenses APPY 2022	
Solde 2021	10 583,44 €	Frais bureau	106 €
Adhésions	920 €	Soirée	9 €
Dons écoles	1 110 €	Frais bancaires	103,05 €
Dons exonérables	11 750 €	Retraits/Virem/Youtou	12 600 €
Dons non exonérables	160 €	Site Web	49,58 €
Intérêts bancaires	14,11 €	Assurances	197,92 €
		Achats divers	3 057 €

Solde au 31/12/2021	10 583 €
Dépenses 2022	16 123 €
Recettes 2022	13 955 €
Solde au 31/12/2022	8 415 €

Répartition des actions 2022



Coupon d'adhésion et de don

Nom, Prénom

Adresse

Téléphone

Adresse E-mail

☐ Cotisation adhérent 15 € pour une année

Autres dons

(chèque à l'ordre de "Passerelle pour Youtou")

Kassumay à tous et à bientôt..!



2, place Dugas - 69510 Thurins
Adresse mail : passerellepouryoutou@gmail.com
Adresse internet : <https://appyoutou.fr/>

Association loi 1901 à but humanitaire déclarée en préfecture le 9 décembre 2005.
Notre association a été reconnue comme pouvant délivrer des reçus d'exonération d'impôts sur la plupart des projets.